



Investing in your future
 Investicijski program razvoja turizma
 Občina Nalobna
 Nalobna

am nördlichen Rand des Waldes Udin boršt
 Feuchtgebietes Blata
 dem Naturlehrpfades &
 des Drei-Glocken-Pfades
 Natur- und Landlebenselemente entlang
 on the northern part of the forest Udin boršt
 across the wetland of Blata
 the educational nature trail &
 the Three Bells Trail
 Nature and countryside experiences along

Walking the Three Bells Trail

Walking the 9-kilometer-long Three Bells Trail will take hikers with a moderate walking tempo about 1,5 to 2 hours. Most of the time hikers walk on good gravel roads through the forest, which is why the Three Bells Trail can be walked in almost all weather conditions during all seasons. Hikers can start walking along Three Bells Trail in Sebenje, at the landing area for paragliders under Senično, at the most southern part of the village Golnik or in the village of Žiganja vas.

When you start the Three Bells Trail in Sebenje, it leads you towards the ski jumping centre in the village and past the homestead Pr' Obstarju.



The Three Bells Trail is the perfect opportunity to get together with your friends and fellow villagers...
 Der Drei-Glocken-Pfad ist der perfekte Anlass um zusammen mit Freunden oder Dorfgenossen entspannt eine gute Zeit zu verbringen...

It is also possible to cycle the Three Bells Trail with a (mountain) bike and explore some additional great paths that are leading through the woods of Udin boršt. But careful - cyclists should not underestimate their own orientation skills as many cyclists (locals among them as well) have already gone astray several times.

Not far from the Three Bells Trail great spots for hunting mushrooms or picking blueberries can be found. Be prepared to bring home full baskets. In the fall you can also pick chestnuts along the trail.

The idea for the Three Bells Trail came to the minds of the locals from the village Žiganja vas years ago, when the bells of the local Church of Saint Ulrich had to be exchanged. As the locals did not want to throw the old bells away, they decided to use them for marking the paths around the forest of Udin boršt. Later it turned out that the bells were too big for this purpose, so three smaller bells and signs were set up.

Wandern auf dem Drei-Glocken-Pfad

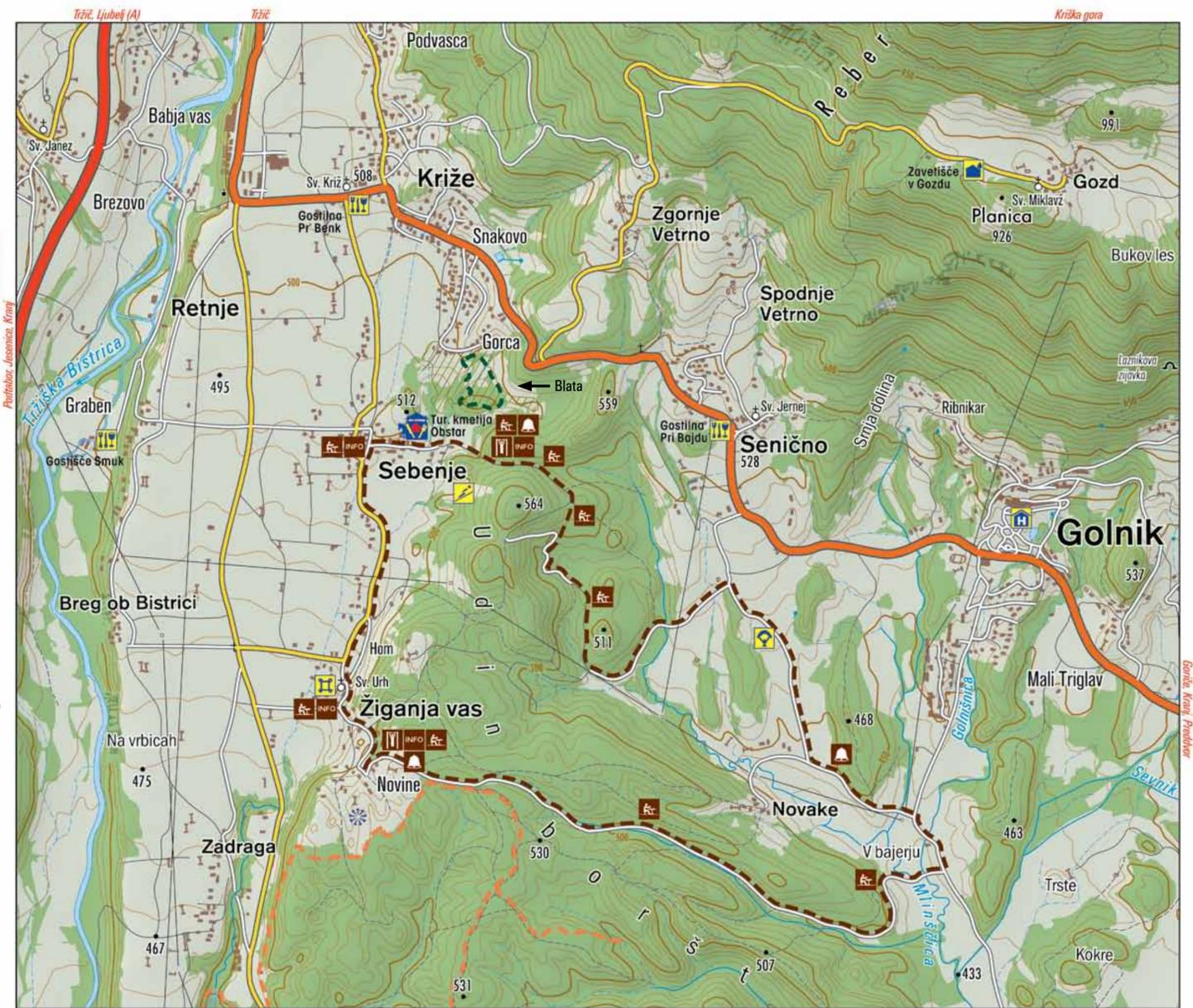
Der Drei-Glocken-Pfad dauert 1,5 bis 2 Stunden, ist etwa 9 Kilometer lang und eines mittleren Schwierigkeitsgrades. Größtenteils wandert man auf guten Makadamstraßen durch den Wald, der Wanderausflüge in fast allen Wetterbedingungen und in allen Jahreszeiten ermöglicht. Den Wanderausflug kann man in Sebenje, bei der Landestelle für Gleitschirmspringer unter dem Dorf Senično, am südlichen Teil des Dorfes Golnik oder im Dorf Žiganja vas beginnen.



Wenn der Drei-Glocken-Pfad im Zentrum von Sebenje beginnt, führt weiter zum Zentrum fürs Skispringen und vorbei am Bauernhof Pr' Obstarju.

Den Drei-Glocken-Pfad kann man auch gut mit dem Fahrrad (Mountainbike) fahren und zusätzlich noch andere schöne Waldwege in Udin boršt auf zwei Rädern entdecken. Nur die eigene Orientierung sollte man nicht überschätzen - einige Radfahrer, unter ihnen auch Einwohner dieser Gegenden, haben sich im Udin boršt schon mal verlaufen.

The idea for the Drei-Glocken-Pfad ist in den Köpfen der Bewohner des Dorfes Žiganja vas entsprungen, als man vor Jahren in der Kirche des Hl. Ulrichs drei Glocken austauschen musste. Weil die Bewohner es schade fanden, die drei alten großen Glocken wegzuerwerfen, haben sie sich entschlossen den Weg rund um den Wald Udin boršt mit ihnen zu markieren. Weil aber die Kirchenglocken zu groß waren, hat man lieber drei kleinere Glocken und Bildstöcke entlang des Weges aufgestellt.



LEGEND - LEGENDE			
	LONG DISTANCE TRAFFIC ROAD FERNVENKEHR STRASSE		CAVE HÖHLE
	MAIN ROAD HAUPTSTRASSE		VIEWPOINT AUSICHTSPUNKT
	SECONDARY ROAD, UNSURFACED ROAD NEBENSTRASSE, STRASSE OHNE BELAG		HOSPITAL KRANKENHAUS
	CARRIAGE ROAD, FOOTPATH FAHRWEG, FUSSWEG		TRADITIONAL VILLAGE LIME TREE (CULTURAL ATTRACTION) ALTE DORFLEHRE (KULTURSTÄTTE)
	CHURCH KIRCHE		INN GASTHAUS
	EXCURSION FARM GASTSTÄTTE		MOUNTAIN HUT SCHUTZSTÄTTE
	NATURAL-RURAL THEMED TRAIL POD KRIVO JELEKO NATURWISSENSCHAFTLICHER UND LÄNDLICHER LEHRPFAD POD KRIVO JELEKO		SKI-JUMPING CENTER SKISPRUNGENZENTRUM
	EDUCATIONAL NATURE TRAIL ACROSS BLATA WETLAND NATURLEHRPFAD DURCH DAS FEUCHTGEBIET BLATA		LANDING PLACE FOR PARAGLIDERS LANDSTELLE FÜR GLEITSCHIRMSPRINGER
	WETLAND AREA OF BLATA FEUCHTGEBIET BLATA		THE THREE BELLS TRAIL DER DREI GLOCKEN PFAD
	FITNESS TRAIL TRIMM-DICH-PFAD		LARGE INFORMATION PANEL FOR VISITORS GROSSE INFORMATIONSTAFEL FÜR BESUCHER
	HIKING STOP BY THE BELL WANDERPUNKT MIT DER GLOCKE		INFO
	TRAIL RESTING PLACE RASTPLATZ		BELL

Educational nature trail across Blata Wetland

On the northern edge of the forest Udin boršt the remains of the once very large Blata wetland can be found. Across this area runs an educational nature trail, which offers visitors 11 stopping points for exploring and observing rich flora and fauna of this ecosystem, moreover the diverse combinations of various living environments across the preserved parts of the wetland.

Naturlehrpfad entlang des Feuchtgebietes Blata

Am nördlichen Rand des Waldes Udin boršt kann man die Überreste des einst riesengroßen Feuchtgebietes Blata finden. Über das Feuchtgebiet verläuft ein Naturlehrpfad, der Besucher vorbei an 11 s.g. Lernpunkten führt und ihnen ermöglicht diese wunderschöne Naturlandschaft zu entdecken. Die Lernpunkte stellen die reiche Pflanzen- und Tierwelt in dieser Gegend dar und präsentieren zugleich das vielfältige Zusammenwirken verschiedener Lebensumwelten dieses noch erhaltenen Feuchtgebietes.



- Stopping points – the presentation of the nature of the wetland:
 Lernpunkte – Präsentation der Flora und Fauna des Feuchtgebietes Blata**
- | | | |
|---|--|--|
| 1 Reeds along the lush pasture
Schilf am Rande einer intensiv kultivierten Wiese | 5 Blata Brook B
Bach Blata B | 9 Edge of the alder forest
Rand des Erlenwaldes |
| 2 Polana Brook A
Bach Polana A | 6 Blata Brook C
Bach Blata C | 10 Polana Brook B
Bach Polana B |
| 3 Pond
Becken | 7 Wet meadow
Feuchtwiese | 11 Wet meadow
Feuchtwiese |
| 4 Blata Brook A
Bach Blata A | 8 Reed and broadleaf cattails
Schilf mit breitblättrigen Rohrkolben | |
- Info point with educational boards
 Infopunkt mit Tafeln
- Nature educational trail
 Naturlehrpfad entlang des Feuchtgebietes Blata
- Walking path
 Wanderweg
- Border of the wetlands Blata
 Grenze des Feuchtgebietes Blata



... relax in the peaceful and green corners of a lush forest
 ... sich in den wunderschönen ruhigen und grünen Waldtecken zu entspannen



... or strengthen the vitality of your body while exercising along the special fitness trail amidst the beautiful nature.
 ... oder mit Hilfe des einzigartigen Trimm-dich-Pfades durch die malerische Natur Ihre Kondition zu verbessern.

Publisher: Municipality of Tržič
 Text preparation: Janez Kavac, Uroš Brankovič
 Photos: Archive of the Municipality of Tržič (Matevž Poljanec), Viktor Šmid
 Translation: Prevajalski studio Ana, Ana Šmid, s.p.
 Cartography: IzMap d.o.o.
 Source: DTK25, GK825 and REZL, The Surveying and Mapping Authority of the Republic of Slovenia
 Graphic design: Marianna Design Sebenje, 2014

Herausgeber: Gemeinde Tržič
 Vorbereitung von Texten: Janez Kavac, Uroš Brankovič
 Fotos: Archiv der Gemeinde Tržič (Matevž Poljanec), Viktor Šmid
 Übersetzung: Prevajalski studio Ana, Ana Šmid, s.p.
 Kartographie: IzMap d.o.o.
 Quelle: DTK25, GK825 und REZL, Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen der Republik Sloweniens
 Grafische Gestaltung: Marianna Design Sebenje, 2014

Brochure prepared by:
 Broschüre vorbereitet von: CENTER ZA TRAJNOSTNI RAZVOJ PODEŽELJA KRANJ

This brochure is the result of the initiative "Educational trails along the Upper Carniola - Udin boršt" of the European Regional Development Fund, which is part of the Operational Programme for Strengthening Regional Development Potentials for the period 2007 - 2013.

Diese Broschüre wurde im Rahmen der Initiative „Lehrpfade in Oberkärnten - Udin boršt“ des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung erstellt als Teil des operationellen Programms für die Stärkung des Regionalentwicklungspotenzials für den Zeitraum 2007 - 2013.



What beautiful scenery! Several lovely villages lying under the mighty mountain of Kriška gora - from Podvasca to Križe, from Sebenje to Novine above the charming village of Žiganja vas. In front of them stretches the beautiful plain of Kriško polje, to their south and east the lush green forest of Udin boršt. Here live hard-working, honest and joyful people. Here runs our Three Bells Trail.

Was für eine atemberaubende Landschaft! Am Fuße des prächtigen Berges Kriška gora bezaubern zahlreiche Siedlungen ihre Besucher - von Podvasca im Norden, vorbei an den Dörfern Križe und Sebenje bis zum Weiler Novine über dem Dorf Žiganja vas. Vor ihnen erstreckt sich stolz die wunderschöne Niederung Kriško polje, im Süden und Osten der üppige grüne Wald Udin boršt. Hier leben fleißige, anständige und frohe Menschen. Hier führt unser herrlicher Drei-Glocken-Pfad.

History of the area

The first villages under Kriška gora and on the plain of Kriško polje were built very early, already in the period of the Slavonic agrarian colonization before the formation of the feudal and church settlements began. For them this part of land presented a safe shelter under the mountains on the edge of a fertile field. Moreover, in the nearby forest people could get wood for example for their fireplaces or the construction of their houses.

The early inhabitants of the settlements between Kriška gora and Udin boršt were mostly farmers or foresters. They belonged to the middle social class of that period (8th century) and were for the most part so called kosezes and ministeriales. In the middle age they were a distinct social class of Alpine Slavs, who already in the Carinthian period ascended among the liberals.

Villages under the mountain of Kriška gora have a rich shoemaking tradition. Dörfer unter dem Berg Kriška gora haben eine reiche Schusterei-Tradition.



Why are the locals of Sebenje also known as the "frog people"?

Some years after the Second World War, before the wetlands Blata got filled up with all the excavation materials, the wetlands were a popular natural habitat for frogs. During the spring and summer months it was possible to hear the joyful croaking of several thousand frog throats all around and so the locals of Sebenje quickly got their teasing nickname "žabariji" (eng. frog people). Moreover, the frogs from Blata also play a big part in a special village tradition called "žabo prodajati" (eng. Selling the frog). This custom is reserved for all young men, who are not from Sebenje but found their future wife in this charming village. The tradition is still very much alive today and is successfully passed on from generation to generation.

Living Nativity in Sebenje. Lebende Krippe in Sebenje.

Die Geschichte des Gebietes

Die Anfänge der Dörfer unter Kriška gora und auf der Ebene Kriško polje gehen weit zurück und zwar in die Zeit von slawischen Agrarsiedlungen vor dem späteren Bau von feudalen und kirchlichen Siedlungen. Hier war man unter dem Berg am Rande des fruchtbaren Feldes immer sicher und der Wald in der Nähe sorgte dafür, dass die Einwohner immer genügend Holz für den Bau von neuen Häusern und genügend Brennholz für Feuerstellen hatten. Zusätzlich bedeutete der Wald auch einen sicheren Schutz.

Die ersten Bewohner in den Orten zwischen Kriška gora und Udin boršt haben sich vor allem mit Landbau und dem Forstwesen beschäftigt. Sie gehörten zu dem damaligen (8. Jahrhundert) Mittelstand und waren vor allem Edlinger und Ministeriale. Sie waren im Mittelalter der Mittelstand der Karantanen (Alpenslawen), die schon in der karantanischen Zeit zu Freibaumern aufgestiegen sind.

Wood, the foundation of settlements. Holz, die Basis für Ansiedlungen.



Wieso werden die Dorfbewohner von Sebenje auch „Froschmenschen“ genannt?

Bevor man mit dem Zuschütten des Feuchtgebietes angefangen hat (einige Jahre nach dem Zweiten Weltkrieg), war das Feuchtgebiet Blata bedeckt mit Fröschen. An Frühling- und Sommerabenden konnte man das fröhliche Froschquaken von tausenden Froschläusen weit herum hören. So wurden nach den Fröschen von Blata die Dorfbewohner von Sebenje mit dem spöttischen Spitznamen „žabariji“ (de. Froschmenschen) benannt. Mit den Fröschen von Blata ist aber auch die Dorftradition von Sebenje genannt „Frosch-Verkauf“ verbunden. Dieser Brauch ist für alle jungen Männer bestimmt, die selber nicht aus Sebenje kommen aber ihre Braut in diesem schönen Dorf gefunden haben. Der „Frosch-Verkauf“ ist in Sebenje auch heute noch sehr beliebt und wird von Generation zu Generation erfolgreich weiter gegeben.

Living Nativity in Sebenje. Lebende Krippe in Sebenje.

Geographical description of the Three Bells Trail

Hardly anywhere in Slovenia one can find so many beautiful and into the environment perfectly embedded villages as the ones under the mountain Kriška gora on the edge of the field Kriško polje surrounded by the forest of Udin boršt.

The Three Bells Trail takes hikers from the village of Sebenje located on the edge of Kriško polje through the vast lush forest of Udin boršt. Udin boršt is a forest terrace, which in the past was formed by glaciers and rivers what nowadays several conglomerate stone structures can confirm. During the interglacial period the so called conglomerate karst with various karst phenomena began to form among which sinkholes, karst caves and water springs are the most typical and numerous in the forest. Altogether, 16 karst caves can be found in Udin boršt.

A very special sight, which represents the once predominant deciduous trees in the forest, are the beautiful and very old oak trees growing along the road Novaki-Senično, which also runs near the Three Bells Trail.

On the northern forest edge of Udin boršt, between the villages Sebenje and the hamlet Snakovo under Sleme, the remains of the once large wetlands Blata can be found. The wetlands are very typical of the entire eastern edge of Udin boršt.

Although it is said to be a legend, a lot of truth is hidden in the story about Kriška gora. Hundreds of streams and wells are running down towards the flat land, moreover also the slopes above the village of Križe are known as Močila (eng. wetlands). But a lot of water from Kriška gora also runs into the wetlands Blata, which represent the "kidney" of Udin boršt.

The legend about the wetlands of Blata and the mountain of Kriška gora.

In folk tales and legends about the wetlands Blata also the mountain of Kriška gora. It is said that once upon a time the mountain top of Kriška gora was a pond to which flocks of sheep coming to the surrounding slopes were coming regularly to drink water. One morning two herdsmen brought their sheep to the pond and found a little piece of mercury on the shore. They began to fight over it, so one of the herdsmen threw it into the pond. The mercury piece drilled a hole at the bottom of the pond and the entire pond disappeared inside the mountain. From that time on, the mountain of Kriška gora is filled with water and it is said that one day during an earthquake the mountain will open up and flood upon all the villages under it.

Geographische Beschreibung der Landschaft entlang des Drei-Glocken-Pfades

Kaum irgendwo in Slowenien, kann man so viele schöne und geografisch perfekt platzierte Siedlungen auf einer Stelle sehen als unter dem Berg Kriška gora am Rande der Ebene Kriško polje und des schönen Waldes Udin boršt.

Der Drei-Glocken-Pfad führt Besucher vom Dorf Sebenje am Rande der Tiefebene Kriško polje durch den prächtigen Wald Udin boršt. Udin boršt ist eine vom Gletscher und Flüssen geformte Terrasse, was die Konglomerate überall in dieser Gegend bestätigen. In der Warmzeit begann sich hier der s.g. Konglomerat-Karst mit zahlreichen verschiedenen Karsterscheinungen zu entwickeln, wobei heute die am charakteristischsten und häufigsten die Karstrichter, Höhlen bzw. Abgründe und Karstquellen sind. In dem grünen Wald Udin boršt gibt es 16 Karsthöhlen.

Eine besondere Sehenswürdigkeit und ein Überrest der einst vorherrschenden Laubbäume in diesem Gebiet sind entlang der Dorfstraße Novaki-Senično bzw. in der Nähe des Drei-Glocken-Pfades die sehr alten Eichen. An dem nördlichen Rand von Udin boršt, zwischen Sebenje und dem Weiler Snakovo pod Slemenom, kann man die Überreste des einst großräumigen Feuchtgebietes Blata finden. Die Feuchtgebiete war einst typisch für den gesamten östlichen Rand des Waldes Udin boršt.

Obwohl es sich hier um eine Legende handelt, gibt es aber in dieser Geschichte über Kriška gora viel Wahres. Von ihren Berghängen fließen aufs Flachland nämlich tatsächlich hunderte! Quellen und kleine Bäche. Sehr viel Wasser von dem Berg Kriška gora fließt aber auch in das Feuchtgebiet Blata, das die Niere des Waldes Udin boršt darstellt.

Die Legende über das Moor Blata und den Berg Kriška gora.

In zahlreichen Volks Erzählungen und Legenden über das Feuchtgebiet Blata wird auch der Berg Kriška gora mehrmals erwähnt. Einer Legende nach war auf Kovarjevo, dem Gipfel von Kriška gora, einst ein Moor, wo Schafe, die sich auf den umliegenden Bergwiesen weiden ließen, Wasser getrunken haben. Eines Morgens haben zwei Schafshirten, die ihre Schafe fürs Trinken zum Moor gebracht haben, am Ufer einen Kom aus Quecksilber gefunden. Sie haben um ihn heftig gestritten, deswegen warf einer der Hirten das Kom in das Moor. Das Quecksilberkom bohrte im Moorboden ein Loch und das ganze Wasser ist in den Untergrund des Berges abgelaufen und für immer verschwunden. Seitdem ist der Berg Kriška gora voll mit Wasser und man sagt, dass sich eines Tages beim Erdbeben der Berg öffnen wird und alle Dörfer mit diesem Wasser überfluten wird.

Settlements and attractions along the Three Bells Trail Siedlungen auf dem Gebiet des Drei-Glocken-Pfades

Križe

The village of Križe is nowadays a sort of administrative centre for all settlements located between Duplje and Kriška gora. The parish church in Križe was built in the 15th century, while the current church Church of the Raising of the Holy Cross was built in 1810 during the time of Napoleon's Illyrian Provinces (1809–1813).

In 1939 Franc Zupan, the owner of the Inn Zupan in Križe (Snakovo) built a 50-meter swimming pool following the plans of the famous Slovenian architect Stanko Boudek. Its three-storey jump tower was designed by the architect Ivan Vurnik.



Exaltation of the Holy Cross Church. Die Kirche der Erhöhung des Heiligen Kreuzes.

Križe ist eine Siedlung, die für die Dörfer zwischen Duplje und dem Berg Kriška gora, eine Art von Verwaltungszentrum dar.

Die Pfarrkirche in Križe wurde im 15. Jahrhundert erbaut. Mit dem Bau der jetzigen Kirche zur Erhöhung des Heiligen Kreuzes begann man in 1810 (in der Zeit von Napoleons Illyrischen Provinzen: 1809–1813).

Im Jahre 1939 hat man in Križe bzw. Snakovo bei dem Gasthaus Zupan einen 50-Meter Schwimmbecken errichtet. Gebaut hat ihn der Gasthausbesitzer Herr Franc Zupan nach den Plänen des Architekten Stanko Bloudek. Den dreistöckigen Springturm hat der Architekt Ivan Vurnik entworfen.

Sebenje

The first inhabitants of Sebenje were working as farmers or foresters in the nearby woods of Udin boršt, while later many switched to shoemaking. Also today, the shoemakers from Sebenje are still famous for their great work and the craft is being passed on successfully from generation to generation.

"Žabariji" (eng. frog people) is the funny and a bit teasing nickname of the locals which is linked to the wetlands Blata nearby (read more about it in the text box Why are locals of Sebenje also known as the "frog people"?).

Nowadays, Sebenje is mostly known for its ski jumping centre located on the eastern edge of the village and ski jumpers from Sebenje represented Slovenia



Living Nativity in Sebenje. Lebende Krippe in Sebenje.

Die ursprünglichen Einwohner von Sebenje waren Bauer und Forstwirte. Später begannen viele sich mit der Schuhmacherei zu beschäftigen und auch heute sind die Schuster aus Sebenje für ihre gute Arbeit weit bekannt. Das Schusterhandwerk wird noch heute von Generation zu Generation erfolgreich weiter übertragen.

Ein lustiger und spöttischer Spitzname der Einwohner von Sebenje lautet „žabariji“ (de. Froschmenschen mehr über die Tradition in der Textbox Wieso werden die Dorfbewohner von Sebenje auch „Froschmenschen“ genannt?).

In der heutigen Zeit ist das Dorf Sebenje vor allem wegen seines Zentrums für Skispringen am östlichen Rand des Dorfes bzw. am westlichen Rand des Waldes Udin boršt bekannt. Die Skispringer aus Sebenje haben auch mehrmals Jugoslawien und Slowenien auf den Olympischen Winterspielen vertreten.

In Sebenje pflegt man auch heute noch das bunte Dorfleben. Vom Frühling bis Herbst organisieren die Dorfbewohner jeden Monat

Blata wetland, a classroom amidst nature

In spring 2014 a new educational nature trail running through the preserved part of the beautiful wetlands of Blata was opened, where visitors can learn about the lush flora and fauna of the wetlands and explore the different interconnections of several living environments in this particular area. Some of the most important natural sights, which visitors will encounter while walking the educational trail and pausing at its 11 stopping points (please take a look at the map on the back of this brochure) are:

- Reeds along the lush pasture: the common reed is not only Slovenia's biggest sort of grass but presents with its 2 to 4 meters in height also an important shelter for various animals. Moreover, with its rootstocks which ventilate the silt grounds the common reed also purifies the water immensely. During fall also the lovely common spindle with its beautiful red and oranges fruits grows here - but one should be careful here as all the parts of this plant are poisonous;
- Polana Brook - the wetlands are the kidneys of this area and a kind of water purifier for all their surroundings. Several aquatic species, among them the river crayfish, indicate that the water quality in this area is really high.



Balkan goldenrings. Große Quelljungfer. Water strider. Wasserläufer.

- In the pond, among various flying insects one can notice several water striders on the water surface. The water striders are moving forward in a similar way as all rowers. While doing that they hunt for insects which fall into the water or for larvae of other aquatic animals;
- A rich world of tiny and to people barely noticeable animals can be found along the Blata Brook, the most common of them being the pond snail. This is a small freshwater snail which breathes air and therefore belongs to the family of pulmonates. Here also the Balkan goldenrings, the biggest kind of dragonflies in Slovenia, playfully buzz around.

at the Winter Olympic Games many times.

The village has successfully managed to preserve its lively rural life during the last decades. From spring to fall each month on a selected Saturday the locals organize a market day, where visitors can browse along the stalls, buy great local products and get to know a selected homestead in the village or a local tradition. For many years now around Christmas also the living nativity is depicted in the village center, which presents a great opportunity for visitors to socialize with the locals in a festive atmosphere.

Žiganja vas

Žiganja vas lies between the eastern slopes of Udin boršt and the southern part of the field Kriško polje. At the eastern edge of the Žiganja vas the Udin boršt Natural Park begins.

The two most prominent attractions in the village are the very old tilia (linden tree) and the Church of Saint Ulrich of Augsburg for which records show it was mentioned for the first time already in 1327, when the Patriarch of Aquileia named the church of Žiganja vas a pilgrimage church. In the 16th century a wall was built around the church.

The second attraction in Žiganja vas is the more than 600-year-old and around 730 centimeters thick tilia. According to the locals, after shoemaking became very popular also in the village of Žiganja vas, each year during the summer months many local shoemakers were practicing their craft in the cool shade of this mighty tree.



Local markets enrich the everyday life. Dorfmärkte bereichern das bunte örtliche Leben.



Common spindle. Spindelstrauch.

In the wetlands of Blata the larvae of this dragonfly, additionally also the horse-leech, like to plunder the eggs of the common frog (belonging to the family of brown frogs), which is the only frog species in this habitat. As a mature animal, the beautiful black and yellow salamander becomes a "poisonous" prey for his predators.

At this moist pasture the western marsh orchid can be found. It is one of the few orchid kinds which grow in Slovenia as well. The "neighbors" of this lovely flower are for example also the broad-leaved cotton grass, the goat willow or the water flag. The latter one is used for water purification as its roots improve water quality by consuming nutrient pollutants.

Not only the common reed but also the broadleaf cattail grows here. It is known for its mature inflorescence, which is dark brown and in the shape of a cigarette;

Several birds live on the edge of the lovely alder forest, where also the black alder, the guelder rose and other beautiful bushes and trees grow. Especially the elegant green and yellow siskins take advantage of seeds and fruits from these kinds of plants;

Here, visitors will again encounter the dragonfly larvae or the already grown up Balkan goldenrings flying around. Also the beautiful (but as mentioned earlier poisonous) common spindle can be found here once again;

At this moist pasture the marsh horsetail and the marsh sedge are growing, which due to the drainage of the wetlands are already becoming endangered species.



Salamander Salamande.

an einem Samstag den beliebten Markttag, wo man zahlreiche lokal angebaute Produkte und selbstgemachte Leckereien kaufen und ausprobieren kann und wo man jedes Mal nebenbei noch ein Hofgut des Dorfes besichtigen bzw. sich die Dorftraditionen in der village or a local tradition.

ansehen kann. Schon seit einigen Jahren kann man sich in der Adventszeit in Sebenje auch das lebende Krippenspiel anschauen, das einen perfekten Anlass für ein geselliges Beisammensein für Dorfbewohner und Besucher darstellt.

Das Dorf Žiganja vas liegt zwischen dem östlichen Vorland des Waldes Udin boršt und dem südlichen Teil der Flachebene Kriško polje. Am östlichen Rand des Dorfes beginnt der Landschaftsschutzpark Udin boršt.

Die zwei größten Sehenswürdigkeiten in Žiganja vas sind die alte Linde und die Kirche des Hl. Ulrichs, die im Jahre 1327 zum ersten Mal erwähnt wurde als der Patriarch von Aquileia die Kirche zu einer Wallfahrtskirche ernannte.

Neben der Kirche in Žiganja vas wächst die zweite bedeutende Sehenswürdigkeit des Dorfes, die mehr als 600 Jahre alte und 730 Zentimeter dicke alte Linde. Die Einwohner erzählen gerne, wie einst in ihrem Schatten die Schuster von Žiganja vas (nach dem sich das Schuhmacherhandwerk im 19. Jahrhundert auch hier im Dorf stark ausgebreitet hat) gearbeitet haben.



The church in Žiganja vas with the mighty tilia. Kirche von Žiganja vas mit der prächtigen Linde.

Feuchtgebiet Blata, ein Klassenzimmer in mitten der Natur

Seit Frühling 2014 führt entlang des erhaltenen Teils des Feuchtgebietes Blata ein attraktiver Naturlehrpfad, entlang dem man die bunte Flora und Fauna des Gebietes und das Zusammenwirken von verschiedenen Lebensumwelten in dieser Umgebung entdecken kann. Einige der größten Highlights dieser Naturlandschaft, die Besucher entlang des Naturlehrpfades an den 11 Lernpunkten (bitte sehen Sie sich die Karte auf der Rückseite an) entdecken können, sind:



- Schilf am Rande einer intensiv kultivierten Wiese: Schilf ist nicht nur die größte Grassorte die in Slowenien wächst, sondern stellt mit seinen 2 bis 4 Metern Höhe auch einen perfekten Unterschlupf für verschiedene Tierarten dar. Zusätzlich reinigt das Schilfrohr auch das Wasser - mit seinen Wurzelstöcken belüftet es nämlich den schlammigen Boden. Im Herbst wächst hier auch der gewöhnliche Spindelstrauch mit seinen wunderschönen rot-orangen Früchten - Besucher müssen hier aber vorsichtig sein, da alle Teile dieser Pflanze giftig sind;
- Bach Polana - das Feuchtgebiet ist die Niere der Erde bzw. der Wassereiniger für die breitere Umgebung. Verschiedene Wassertiere, wie z.B. der hier ansässige Edelkrebs, deuten darauf hin, dass die Wasserqualität hier sehr hoch ist.

Im Becken stoßen wir zwischen den zahlreichen fliegenden Insekten auf der Wasseroberfläche auch auf den Wasserläufer. Er bewegt sich fort ähnlich wie die Ruderer und fängt während dessen Insekten, die ins Wasser fallen, oder Larven von anderen Wassertieren;

Entlang des Bachs Blata (wie auch im ganzen Feuchtgebiet) kann man eine bunte Welt von kleinen, für das menschliche Auge fast unauffälligen Tieren entdecken. Zu ihnen gehört z.B. die kleine Schlammsschnecke, eine

- Entlang des Bachs Blata (wie auch im ganzen Feuchtgebiet) kann man eine bunte Welt von kleinen, für das menschliche Auge fast unauffälligen Tieren entdecken. Zu ihnen gehört z.B. die kleine Schlammsschnecke, eine



Western marsh orchid. Breitblättrige Knabenkraut.

Wasserschnecke die Luft atmet und deswegen zu der Familie der Lungenschnecken gehört. Hier lebt auch der große Quelljungfer, die die größte Libelle in Slowenien darstellt. Die Larven des Quelljungfers ernähren sich zusammen mit den Pflanzengallen mit Eiern von Grasfröschen, die der Familie der braunen Frösche zugehören. Grasfrösche sind die einzigen Frösche die in diesem Feuchtgebiet leben. Auch der niedliche Salamander mit seinen schwarz-gelben Flecken, den man in diesem Lebensraum ebenfalls vorfinden kann, wird hier oft zu einer giftigen Beute für seine Raubtiere;

Auf dieser feuchten Wiese treffen wir auf der breitblättrige Rohrkolben, der für seinen reifen, dunkel braunen Blütenstand, der einer Zigarre ähnelt, bekannt ist: die Schneeball und andere schöne Büsche und Bäume wachsen, leben zahlreiche Vogelarten. Die Samen und Früchte dieser Pflanzen isst z.B. gerne der kleine Ziestig, ein eleganter grün-gelber Vogel;

Neben dem gewöhnlichen Schilf wächst hier auch der breitblättrige Rohrkolben, der für seinen reifen, dunkel braunen Blütenstand, der einer Zigarre ähnelt, bekannt ist: die Schneeball und andere schöne Büsche und Bäume wachsen, leben zahlreiche Vogelarten. Die Samen und Früchte dieser Pflanzen isst z.B. gerne der kleine Ziestig, ein eleganter grün-gelber Vogel;

Hier treffen wir wieder auf die Larven der Libelle oder auf die bereits erwachsenen großen Quelljungfer. Auch der gewöhnliche Spindelstrauch wächst wieder hier, den man aber wegen seiner Giftigkeit, wie schon oben erwähnt, lieber nur aus der Ferne bewundern sollte;

Auf dieser feuchten Wiese können wir den Sumpf-Schachtelhalm und die Sumpfschnecke kennen lernen, die aber wegen der Trockenlegung der Sümpfe im Land schon recht gefährdete Pflanzensorten sind.

Senično

This village belongs to the oldest settlements in the municipality of Trzinč. Records show it was first mentioned in the 11th century, when it belonged to the Tyrolese bishops of Brixen.

For the most part the village people of Senično were serfs, cottagers or tenants. The farm properties were small with little cattle in the stables. The animals were pastured on the local meadows by the water also known as zavoke or on highlying land. As it was the case in all neighboring villages, also in Senično shoemaking evolved and became one of the most common and most recognizable crafts of the village.

A great sight in the village is the Church of Saint Bartholomew first mentioned in the year 1340. It is especially renowned for its beautiful late-gothic presbytery with medieval frescos.

On the southern part of the village along the road which leads towards Novaki the popular landing area for paragliders, who jump of Kriška gora or Gozd, is located and the Three Bells Trail runs right along it. Each year on the Saturday closest to the name day of Saint Bartholomew the locals organize a popular village festival and around Christmas a special concert in the church which always ends in a lovely evening full of socializing.

Senično presents the perfect starting point for a hike to the Kriška gora (1471 m) through the village Gozd (889 m) where the beautiful gothic chapel of Saint Nicholas dating back to the 15th century with wonderful carved altars can be found. In this village also the popular mountain shelter Planinsko zavetišče managed by the Mountaineering club Križe is located.



The Church of Saint Bartholomew in Senično. Kirche des Hl. Bartholomäus in Senično.

Das Dorf Senično zählt zu den ältesten Siedlungen in der Gemeinde von Trzinč. Erstmals wurde es schon im 11. Jahrhundert erwähnt, als das Dorf der Grundherrschaft von Bischöfen aus dem tirolischen Brixen gehörte.

Die Dorfbewohner von Senično waren in der Vergangenheit größtenteils hörige Bauern, Häusler und Inwohner. Die Landgüter waren klein, mit wenig Vieh in den Ställen, die man auf den Wiesen neben dem Wasser oder an der höher gelegenen Hügeln weiden ließ. Ähnlich wie in den benachbarten Dörfern, entwickelte sich auch in Senično das Schusterhandwerk und wurde das am häufigsten praktizierte und bekannteste Handwerk des Dorfes.

Eine attraktive Sehenswürdigkeit des Dorfes ist die Kirche des Hl. Bartholomäus, die erstmals im Jahre 1340 erwähnt wurde. Vor allem ist sie wegen des wunderschönen spätgotischen Presbyteriums mit mittelalterlichen Fresken bekannt.

Auf der Südseite entlang der Straße die nach Novaki führt, befindet sich die beliebte Landestelle für Gleitschirmspringer, die von der Kriška gora oder vom Gozd abspringen. Die Landestelle befindet sich auch direkt neben dem Drei-Glocken-Pfad. Jedes Jahr organisieren die Bewohner des Dorfes an dem Samstag der dem Tag des Hl. Bartholomäus am nächsten liegt ein beliebtes Dorf- und in der Weihnachtszeit ein Konzert in der Kirche, das immer in einem geselligen Abend endet.

Das Dorf Senično stellt einen tollen Ausgangspunkt für einen Wanderausflug durch das Dorf Gozd (889 m) auf den schönen Berg Kriška gora (1471 m) dar. Im Dorf Gozd befindet sich auch die gotische Kirche des Hl. Nikolaus aus dem 15. Jahrhundert mit wunderschönen Schnitzaltären. Ebenso im Dorf liegt die beliebte Schutzhütte, die der Alpenverein Križe verwaltet.



The Church of Saint Bartholomew in Senično. Kirche des Hl. Bartholomäus in Senično.